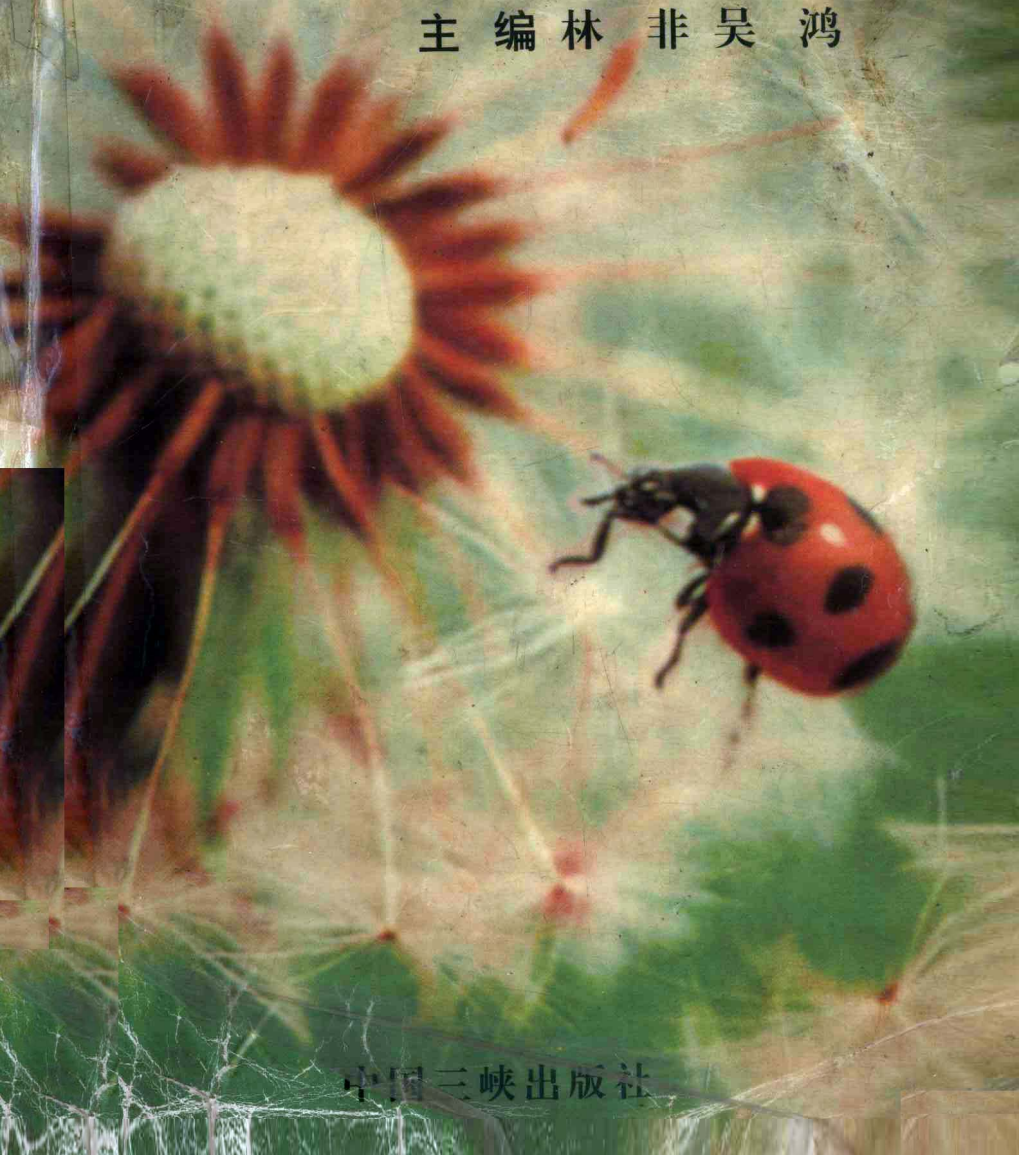


名家经典随笔百选·外国卷

珍贵的尘土

主编 林非 吴鸿



中国三峡出版社

●名家经典随笔百选·外国卷

珍贵的尘土

主 编 林 非 吴 鸿
编 委 范 锐 冉云飞 杨君伟 张寄波
陈春开

中国三峡出版社

图书在版编目(CIP)数据

珍贵的尘土/林非,吴鸿主编. —北京:中国三峡出版社,1996.12

(名家经典随笔百选)

ISBN7—80099—231—4

I. 珍… I. ①林… ②吴… III. 随笔—作品集—世界—现代 N. I16

中国版本图书馆CIP 数据核字(96)第19456 号

中国三峡出版社出版发行

(北京市海淀区蔡公庄1号 邮政编码:100038)

成都宏明印刷厂印刷 新华书店经销

1997年1月第1版 1997年1月第1次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:19.25

字数:550千字 印数:1—2500册

ISBN7—80099—231—4/I·38 定价:26.80元

序 言

林 非

当我们在阅读中国的许多散文作品时，真犹如于浩瀚和迷人的大海里航行，各种迥然不同的美丽风光多么强烈地吸引着我们。当我们开始浏览许多外国的散文作品时，自然也会得到同样的印象，而且由于这些散文作品是从属于许多完全不同的国家，它们的地域不同，社会制度不同，文化传统不同，审美情趣不同，因此在这些很不相同的国家中所创作出来的散文作品，自然就更是呈现出五彩缤纷和千姿百态的艺术风格，真像是在更为辽阔和充满变幻的海洋中远航了。

不过无论它们的艺术风格或创作方法有着多么大的差异，中外不同国家的散文创作从其本体论方面来说，无疑都是有着完全一致的禀性，即追求自由自在地抒发真情实感，表露自己充满个性色彩的心灵世界，描述自己对于人生境遇和宇宙万物的深切感受。这是一种主观性极强的文学体裁，在描绘客观的社会生活和自然景象时，也总是将自己的情思融合和反射进去。经过精心编选后辑录在这里的一百篇外国散文，可以说是这一方面很好的艺术标本，非常值得仔细地阅读和鉴赏。

从这些散文作品所描绘的内容来说，有社会政治领域的争斗，有家庭亲情的温馨，有对于各色人物和城乡风景的素描，以及关于人生哲理的思索等等。读过这些篇章之后，也多少可以了解一些域外的人们，以及他们生存和思维的方式，这对于我们赶上整个世界

前进的步伐，建设更为合理和健康的现代化秩序，都是很有意义的，从这样的角度说来鉴赏外国散文就不仅从属于审美的领域，而且还具有文化学的含义了。

总的说来从文艺复兴之后的外国近代散文，较为明显地体现了对于人性解放和自由平等的追求。像这样趋向于意识到自己独立存在价值的人们，精神素质和文明程度肯定会得到极大程度的提高，因此他们也就善于透露出内心世界这个广博和深沉的海洋，善于坦率诚挚和酣畅淋漓地抒发着自己的情感。在这种氛围和环境中间涌现出来的散文作品，自然就更能够显露出自己的文体特征来。

像这样既蕴涵着饱满的真情实感，又描摹着人生历程和宇宙景象中鲜明的印迹，就必然会升华出哲理的因子。这是因为激昂慷慨和酣畅淋漓的情绪，在接触和碰撞了客观对象种种复杂的纠葛之后，肯定会逐渐引起自己的思索。而愈益趋于成熟的激情，又必然会通向更为深邃的思索。人类之所以能够成为万物之灵，正在于他们的能够思索，法国散文家帕斯卡尔曾这样说过：“我们的全部优点就在于我们能够思想”，“思想形成人的伟大”，“人的全部尊严就在于思想”，这是一点儿也不错的。凡是善于思考生命的意义、人类的命运以及宇宙是如何变化的人们，必然是直立着和具有尊严的；如果有人丝毫也不会思考的话，那么就只能是一种愚昧和盲目的存在，自然也谈不上表达什么思想了。而只有闪烁出思想光芒的散文，才能够引导和启发读者向着崇高的境界攀登。在这本书里就辑录了许多洋溢着感情和思想的佳篇，很值得反复地品味和鉴赏。

我们所读到的这些篇章，大都是文采翩翩，表现出了纯洁、流畅、光泽和丰盈的美质。它们抒写和表达的方法也显得跌宕起伏，多姿多彩，既有现实主义的逼真和深刻，又有浪漫主义的情思和理想，还有现代主义的渲染内心隐秘和表达瞬间印象等等，都在这些篇章中有着明显的表现。

有多少热爱散文的朋友们,都盼望着能够在外国散文这景致迷人的海洋里航行,当你们从这部《名家经典随笔百选》启程的时候,深深地祝愿你们在远航中得到更多的收获。

1996年6月12日于北京安贞桥边

目 录

序 言	林 非 (1)
居鲁士的童年	(古希腊) 色诺芬 (1)
罗马攻坚战	(古罗马) 李 维 (5)
蒙田随笔	(法国) 蒙 田 (11)
国王适用的小辞典	(法国) 伏尔泰 (20)
《漫步遐想录》之五	(法国) 卢 梭 (22)
巴尔扎克之死	(法国) 雨 果 (30)
自然记事	(法国) 儒勒·列那尔 (35)
遗 囑	(法国) 奥·罗丹 (44)
在奶奶家	(法国) 纪 德 (49)
文坛旧事	(法国) 瓦莱里 (62)
占领下的巴黎	(法国) 萨 特 (71)
别了, 萨特	(法国) 西蒙·波伏瓦 (86)
我的信念	(法国) 玛丽·居里 (92)
最后一次炉火	(法国) 高兰特 (94)
特利埃夫之秋	(法国) 让·齐奥诺 (98)
告退以后	(法国) 戴高乐 (101)
童年的回忆	(法国) 史怀哲 (106)
蒂巴萨的婚礼	(法国) 加 缪 (111)

- 读《红与黑》……………（法国）克拉克（117）
 筷子……………（英国）罗兰·巴特（119）
 随笔五则……………（英国）培根（122）
 我的水手舅舅……………（英国）玛丽·安·兰姆（128）
 历尽艰辛话买书……………（英国）乔诺·吉辛（136）
 西敏寺漫游……………（英国）约瑟夫·艾迪生（141）
 不可捉摸……………（英国）卡内蒂（143）
 论无所事事……………（英国）约·布·普利斯特利（146）
 读书……………（英国）罗金斯（150）
 爱在人们中的地位……………（英国）罗素（154）
 蜘蛛的智慧……………（英国）奥·哥尔斯密（160）
 热血、辛劳、眼泪和汗水……………（英国）丘吉尔（164）
 温斯顿·丘吉尔……………（英国）蒙哥马利（166）
 光明来到了阳光照不到的地方……（英国）约翰·韦恩（174）
 天使是女的吗？……………（捷克）聂鲁达（205）
 上帝颂……………（捷克）哈谢克（210）
 蓝色的菊花……………（捷克）恰佩克（213）
 被贬低的塞万提斯遗产……………（捷克）昆德拉（219）
 蜜蜂的发怒……………（比利时）莫·梅特林克（231）
 两个好的教训……………（德国）亨利希·曼（236）
 童年轶事……………（德国）黑塞（240）
 鸽子……………（德国）安·西格斯（256）
 一个充满爱的家庭……………（德国）伦茨（260）
 有关我外公的报导……………（德国）米勒（267）
 你们不要忘记翠鸟的名字……………（德国）克·布吕克纳（270）
 世间最美的坟墓……………（奥地利）茨威格（275）
 至一位青年诗人的信……………（奥地利）里尔克（277）
 独裁者……………（奥地利）托·贝恩哈特（279）

- 西班牙27年代诗人群像 … (西班牙) 维·阿莱桑德雷 (286)
- 我们的知识是有限的 …… (意大利) 伽利略 (296)
- 害怕妈妈 …… (意大利) 罗·巴尔比 (299)
- 我一点也不小看平庸 …… (荷兰) 凡·高 (303)
- 普希金 …… (俄国) 费·陀思妥耶夫斯基 (309)
- 我不能沉默 …… (俄国) 列夫·托尔斯泰 (325)
- 一年四季 …… (俄国) 米·普列什文 (339)
- 巴勃罗·毕加索 …… (俄国) 伊·爱伦堡 (357)
- 珍贵的尘土 …… (俄国) 康·帕乌斯托夫斯基 (370)
- 怎样发大财 …… (加拿大) 里科克 (379)
- 造书术 …… (美国) 华盛顿·欧文 (383)
- 烦扰的心灵 …… (美国) 霍桑 (389)
- 寂寞 …… (美国) 梭罗 (394)
- 盖兹堡献仪演说 …… (美国) 林肯 (402)
- 神秘的访问 …… (美国) 马克·吐温 (404)
- 我的梦中城市 …… (美国) 德莱塞 (409)
- 在卡洛琳·巴尔大妈葬仪上的演说词 ……
 …… (美国) 福克纳 (412)
- 再到湖上 …… (美国) 爱·布·怀特 (413)
- 远和近 …… (美国) 托马斯·沃尔夫 (419)
- 威斯康星游记 …… (美国) 斯坦贝克 (422)
- 我和我的“罗密欧” …… (美国) 伊·邓肯 (427)
- 不散的筵席 …… (美国) 海明威 (437)
- 我的信仰 …… (美国) 爱因斯坦 (443)
- 童年 …… (美国) S·M·乌拉姆 (447)
- 西西里战役杂闻 …… (美国) 巴顿 (458)
- 壁橱钥匙 …… (美国) 艾森豪威尔 (465)
- 我的幼年教育 …… (美国) 福兰克林 (468)

- 耶鲁撒冷去来……………(美国) 贝·洛 (472)
- 门……………(美国) 克里斯托弗·莫雷 (477)
- 细胞生命的礼赞……………(美国) 刘易斯·托玛斯 (480)
- 读书乐……………(美国) 胡·佛 (483)
- 窗外……………(美国) 帕·斯 (486)
- 悠远的记忆……………(美国) 胡安·鲁尔福 (489)
- 莱翁神甫的伞……………(哥伦比亚) 亚松森·西尔瓦 (495)
- 与海明威相见……………(哥伦比亚) 加西亚·马尔克斯 (498)
- 别了, 博尔赫斯……………(哥伦比亚) 何塞·查拉尔卡 (503)
- 影子……………(智利) 何塞·多诺索 (507)
- 回答一个问题……………(智利) 巴勃罗·聂鲁达 (511)
- 布达佩斯……………(古巴) 尼古拉斯·纪廉 (513)
- 画家佩托·鲁蒂……………(秘鲁) 卡洛斯·马利亚特吉 (516)
- 异国散记……………(秘鲁) 胡安·拉蒙·里维罗 (520)
- 清凉的水罐……………(乌拉圭) 胡安娜·伊瓦沃罗 (528)
- 回头的浪子……………(澳大利亚) 帕·怀特 (538)
- 自然与人生……………(日本) 德富芦花 (543)
- 小品六章……………(日本) 志贺直哉 (556)
- 女体……………(日本) 芥川龙之介 (563)
- 四季的情趣……………(日本) 官城道雄 (565)
- 伊豆姑娘……………(日本) 川端康成 (571)
- 一片树叶……………(日本) 东山魁夷 (574)
- 澎佳屿……………(日本) 内田百闲 (577)
- 论懒惰……………(日本) 谷崎润一郎 (589)
- 春天的遐想……………(印度) 泰戈尔 (598)
- 神圣的回忆和忏悔……………(印度) 甘·地 (602)
- 这回运气好, 没有风……………(南非) 却·班纳特 (605)

居鲁士的童年

〔古希腊〕色诺芬

1. 一直到12岁或稍大一点，居鲁士受的都是这样的教育，而且无论理解事物的速度，还是行事的优雅和勇气，他在同龄人中间都是突出的。而在这一年，阿斯提阿革斯派人来接自己的女儿和她的儿子。他想看看这个孩子，因为他听说他模样俊，气质也好。于是，曼达涅便带着儿子，动身到自己的父亲那里去。

2. 居鲁士很快到了那里，当他得知阿斯提阿革斯是他外祖父时，作为一个天生热情的少年人，立即像一个老熟人或老朋友那样亲热地问候他。居鲁士看到，阿斯提阿革斯穿着豪华的服装，两只眼睛是描过的，脸上搽着胭脂，头上戴着假发——在米太人中间，这是习以为常的，因为所有这些都是米太式的，他们还穿着紫红色的无袖长衬衫，长身上衣，脖子上戴着颈饰，手上戴着手镯，然而在波斯人的故乡，直到现在，衣着仍然朴素得多，生活方式也更简单，——总之，看到外祖父的华丽服装之后，居鲁士扬声说道：“妈妈，我外祖父多好看哪！”母亲问居鲁士，他认为谁更漂亮，是他父亲还是阿斯提阿革斯。居鲁士回答说：“妈妈，在波斯人中间，最漂亮的是我父亲，而在我沿路和这座宫殿里见到的米太人当中，我外祖父比所有人都漂亮。”

3. 外祖父用拥抱回答了他的问候，亲自给他穿上了漂亮衣服，戴上了颈饰和手镯，对他表示宠爱。每次阿斯提阿革斯外出，都带着居鲁士。这时，居鲁士总是骑一匹戴着金笼头的马，像阿斯提阿革斯本人平常乘马外出那样。居鲁士是一个又爱美、虚荣

心又重的孩子，喜欢一切漂亮的东西，所以他对这样的服装，特别是对他学会了骑马，感到非常高兴。要知道，在波斯人那里，马非常罕见——因为在这个多山的国家里，养马和骑马走路都非常困难。

4. 有一次，阿斯提阿革斯与女儿和居鲁士一起吃午饭。他想让居鲁士吃各种最好吃的饭菜，让孩子不那么想家，便把各种菜肴、调料和食物，都挪到他面前。传说居鲁士这时说道：“外公，如果你不得把手伸向所有这些东西，并且各式各样的饭菜每样都尝一口，这顿饭你得有多少麻烦！”

“怎么，”阿斯提阿革斯反问道，“难道你不觉得这顿饭比波斯人的饭更讲究？”

居鲁士回答说：“是的，外公。我们吃饱肚子的途径比你们简单得多，直接得多。我们通常用面包和肉来解饿。你们与我们追求同样的目的，但你们在途中走了许多弯路，到处徘徊，勉强才走到我们早已到达的地方。”

5. “但是，孩子，”阿斯提阿革斯对他说道，“我们决不为此种徘徊伤心。如果你尝一尝，”他补充说，“你就会知道，这是很有味道的。”

“可是，外公，”居鲁士说，“我看你对所有这些饭菜都感到厌恶！”

“你根据什么作出了这样的判断？”阿斯提阿革斯问道。

“因为我发现，”居鲁士回答说，“你拿过面包之后，不用任何东西擦手，而当你摸过这些菜中的某个菜之后，你则立即用餐巾把手擦干净，仿佛你非常讨厌去动它们。”

6. 阿斯提阿革斯就此回答说：“如果你这样想，孩子，那你就吃肉，以便回到家里时成为一个强壮的少年。”他这样说过之后，便吩咐多给居鲁士上肉。

居鲁士看到给他拿来那么多肉时，问道：“外公，你给我的这些肉，我可以想怎样支配就怎样支配吗？”

“凭宙斯发誓，”他说道，“当然可以！”

7. 居鲁士立即把这些肉拿来分发给外祖父身边的仆人。

同时分别对他们说道：“给你，因为你热心地教我骑马；给你，因为你赠了我一支梭标，而我现在有了这种东西；给你，因为你这么好地服侍我外祖父；给你，因为你对我母亲这么尊重。”居鲁士这样作，一直到把他跟前所有的肉分发完。

8. “怎么一点不给我的司酒官萨卡斯？在所有的人中间，我最赏识他。”阿斯提阿革斯说道。萨卡斯是个美男子，掌握着令人尊敬的权力，有权放求见者去见阿斯提阿革斯，他认为谁来得不合适，也有权拒绝。

居鲁士毫不犹豫，很快地向阿斯提阿革斯提出了问题，像所有的孩子一样，说得放肆而又天真：“外公，你为什么这样赏识他？”

阿斯提阿革斯微微一笑，说道：“难道你没看见，他斟酒有多么出色，多么雅致？”米太国王的司酒官斟酒都非常准确，他们干净利落地把酒斟满，用三个手指端着酒碗，以极优美的方式把它递给将要喝酒的人。

9. 居鲁士回答阿斯提阿革斯，向他请求说：“外公，你吩咐萨卡斯把酒碗给我，让我也能灵巧地为你斟酒，博得你的好感，如果我能做到的话。”

阿斯提阿革斯吩咐把酒碗递给他。居鲁士接过酒碗之后，像萨卡斯经常做过的那样，熟练地把它涮洗干净，认真而充满自尊地把它端过来，递给外祖父，以致他母亲和阿斯提阿革斯都哈哈大笑起来。居鲁士本人笑完之后，一下跳到外祖父的漆盖上，吻了他一下，说道：“啊，萨卡斯，你完蛋了。我将把你从你的位置上赶走。因为我履行司酒官的职务比你更出色，而且我本人不喝这碗里的酒。”

国王的司酒官把酒端上来的时候，历来都是先用长柄勺从碗里舀一点酒，倒在自己的左手里，把它喝掉——如果他们往酒里下毒的话，这样就会害了他们自己。

10. 阿斯提阿革斯微微一笑，问道：“居鲁士，为什么你在所有其它事情上都模仿萨卡斯，却不从这碗里喝一口酒呢？”

“凭宙斯发誓，”居鲁士回答说，“我怕酒碗里有毒药。因为你庆祝生日，宴请自己朋友的那天，我清楚地发现他给你们都下了

毒。”

“孩子，你是怎么发现这件事的？”

“凭宙斯发誓，因为我看到你们的躯体和心灵都失去了常态。首先，你们做了你们禁止我们孩子们所做的一切。你们一齐喊叫，谁也听不见别人说什么；你们还非常可笑地唱歌，虽然听不清唱什么，却要使人相信，唱歌的人唱得出奇地好。你们每个人都吹嘘自己的力量，但当你们要站起来跳舞时，你们不仅不能在音乐的伴奏下跳舞，甚至连站起来也不能。你也完全忘了，你是国王，而其余的人——你是他们的主人。这时我第一次明白了，你们那时的所作所为，就是言论自由，因为你们都说个不停。”

11. 这时阿斯提阿革斯问道：“你父亲难道没有喝醉过，孩子？”

“凭宙斯发誓，没有！”他回答说。

“那他怎么做呢？”

“他仅止渴而已，什么坏事也不会做，据我看，外公，因为不是萨卡斯担任他的司酒官。”

他母亲对他说道：“儿子，你为什么这样攻击萨卡斯？”

居鲁士回答说：“凭宙斯发誓，我恨他。因为每当我企图跑去 看外祖父时，这个卑鄙的坏蛋都不准我去。求求你，外公，让我当他的顶头上司，哪怕三天也好！”

“你将怎么治他呢？”阿斯提阿革斯问道。

居鲁士回答说：“我将像他一样站在门口，当他想来吃早餐时，我将对他说，吃早餐时他不能在场，因为国王正和一些人谈话。而当他来吃午饭时，我将说，国王正在洗澡。如果他一定坚持，我将回答说，国王正在寝宫里。我将像他过去折磨我那样折磨他，不许他到你跟前去。”

陈洪文 译

罗马攻坚战

〔古罗马〕李 维

当宣布敌人就在眼前时，全城的恐怖压倒了一个人的悲愁的声音。顿时听到了敌骑环城疾驰时发出的野蛮的嚎叫和呐喊。从此时直到翌日黎明，公民们始终在提心吊胆之中，他们每时每刻在预料着对罗马的进攻。始而，当敌人兵临城下时，他们以为就要攻城了，因为如果这不是敌人的目的，他们就会留在阿里亚了；继而，就在日落前，他们认为敌人即将进攻，因为天快要黑了；以后，当夜晚降临时，他们想象，进攻是被拖延到这时来发动，以便使一切产生更大的恐怖。最后，第二天的到来，使他们丧失了神智；敌旗的进入城门使一直没有间歇的恐惧达到了可怕的顶点。

但是，在当晚和次日的整个时间里，公民们却表现得同那些在阿里亚恐惧逃遁的人们完全相反。他们了解到，企图用剩下的这样少的人来防卫罗马是毫无希望的，遂决定：凡是正当军龄的男子和身体健全的元老们都应当和他们的妻子儿女一同撤入城寨和朱彼得神殿，在贮备了武器及粮食后，从那个据点保卫他们的神明、他们自己以及罗马的英名。佛拉门祭司的维斯塔贞女们应该携带国家的神器远离流血和兵火之地，只要还有一人生存，就不能中止他们的神圣的祭祀^①。罗马的毁灭就在眼前了，只要城寨

^① 佛拉门祭司是罗马的特定的一些神的祭司，他们每天都必须向神奉献牺牲。其职责多为管理燔燎之祭，佛拉门的字义是点火者之意。维斯塔贞女是女灶神维斯塔的女祭司，是国灶的守护者，维持女神灶上的不熄神火，要连续服务三十年，很有威信，受人尊敬。罗马宗教特别注意祭礼，认为一切都奠立在神与人之间的契约之上，都不外是在形式上执行仪式，只要执行了仪式，则神一定会做到人请求他们做的事情。因此他们决定在此危急之秋仍带国家神器到别处去坚持祭祀，以求神佑。

和神明所在的神殿、指导国家政策的元老院和正当军龄的男子还存在，则留在城中的老年人的丧亡是容易忍受的；无论如何，他们肯定是要牺牲的。为了使年老的平民安于自己的命运，那些曾经作过执政官和享受过凯旋式的人宣布说，他们将和年老的平民们同生共死，决不以他们的不堪武装以保卫祖国的老弱之躯去加重数量甚少的战斗人员的负担。

这些注定要死亡的老年人都是如此地互相安慰。然后，他们转而鼓励那些走向城寨和神殿的年轻人，把三百六十年来战无不胜的罗马城留下的全部命运托付给他们的力量和勇敢。当那些带着全部希望和救助力的人最后离别了那些决心与城同尽的人时，妇女们的哀痛使悲惨情景达到了顶点。她们的眼泪；她们的狂乱奔走，始而追随丈夫继而跟着儿子；她们的苦苦哀求，央告他们不要把她们遗留给死亡的命运——这一切都形成了一幅惨绝人寰的景象。她们中很多人实际上都跟随她们的儿子们进入了神殿，没有人阻止或邀请她们，因为虽然减少非战斗人员的数目对被围困者有所帮助，但这种做法是太不人道了。另外一群人，主要是平民，在这样小的山上找不到安身之处，在这样稀少的粮食贮量中得不到足够的食物，他们就川流不息地涌出城外，到燕尼库鲁姆山去。他们从那里四散分开，有的散住乡村，有的走向邻城，没有任何领导者或协调的行动，各自按照自己的目的和自己的意旨，所有人对公共的安全都感到绝望。

当这一切正在进行时，奎利弩神^①的佛拉门和维斯塔贞女们一点也没有考虑自己的财产，他们正仔细研讨哪些神器应该携带，哪些应当留下，因为他们没有足够的力量把全部都带走，并商量把它们藏在什么地方才最安全。他们认为最好是把不能带走的东西藏在土缸里，埋在佛拉门房屋旁边的小神庙下面，那里如今还禁止随地吐痰。他们分带了其他的東西，从通过“木桥”^②的大路到燕尼库鲁姆山去。在上那座山时，他们被卢契·阿尔比尼看到

^① 奎利弩神和玛尔斯神都是罗马宗教中战神的化身，他们和朱彼得神是罗马最早时期的三大神。

^② “木桥”是罗马的第一座横跨梯伯河的桥梁，用木头造成，可能其目的是为了在敌人进犯时便于切断。

了，他是一个罗马平民，正同其他不适于战争的人群一起离开罗马。甚至在那样危急之时，神圣与凡俗之间的区别还没有被忘记。他同他的妻子儿女正驾着一辆小车，他觉得，如果被人看见他同他的家人乘着小车，而国家的教士们都背负着罗马的神血沉重艰苦地步行着，那是一种不敬神灵的行为。他命妻子儿女们下车，把贞女们和她们背负的神物装在车里，载到她们的目的地卡勒去。

在安排好了形势所许可的一切保卫神殿的布置后，老年人各自回家，视死如归，等待敌人的到来。所有曾担任过高贵官职的人都决定佩上标志着他们以前的地位、荣誉和称号的勋章来迎接他们的命运。他们穿上了他们在驾驶神车时或在凯旋式中驾车入城时所穿的华丽的衣服。在如此盛装后，他们就在他们房前端坐在象牙椅上。有些著者记载，他们在大司祭长马可·法庇领导下背诵着庄严的祝词说，他们为了他们的祖国和同胞奉献出他们自己的生命。

因为高卢人在毫无剧烈战斗的战役后经过了一夜的休息，因为他们未经进攻或猛袭就拿下了罗马，他们在第二天进城时毫无任何激动或愤怒的迹象。他们穿过敞开的哥林城门，来到了市内广场，向周围观望各种神庙和城寨，只有城寨还有一点备战的迹象。他们在那里留下一小队卫兵，以防当他们分散时受到来自城寨或神殿的攻击。然后，他们就四散寻觅战利品，穿过杳无人迹的街道。有些人成队地涌入所有附近的房屋，其他人跑到最远的地方，希望那里没有被别人动过并且充满了财物。他们对当地的荒凉生了畏惧，怕有伏兵突袭分散的士兵，遂整队回到市内广场附近。平民的房屋都设栅阻塞，贵族的大厦却门户洞开。但是他们对进入敞开的房屋比进入紧闭的更加踌躇不决。他们以真正崇敬的感情端详着坐在他们府第的门廊中的人，不但因为他们的礼袍及整个装束都非凡地华丽庄严，并且因为他们仪表威严，神态肃穆，恍若天神。因此高卢人兀立凝视着他们，仿佛他们是塑像一般。一直到后来，据说有一个高卢人摸了贵族马可·帕庇略的胡子（当时胡子一般都留得很长），后者就用他的象牙杖打那个高卢人的头，激怒了他。他是第一个被杀的，其他的人在他们的椅子上遭到了杀戮。在这次屠杀贵族之后，高卢人没有留下半点生